

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1942)

Heft: 5

Artikel: Unser Brot für 1943 = Notre pain pour 1943

Autor: Wahlen, F.T.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776472>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

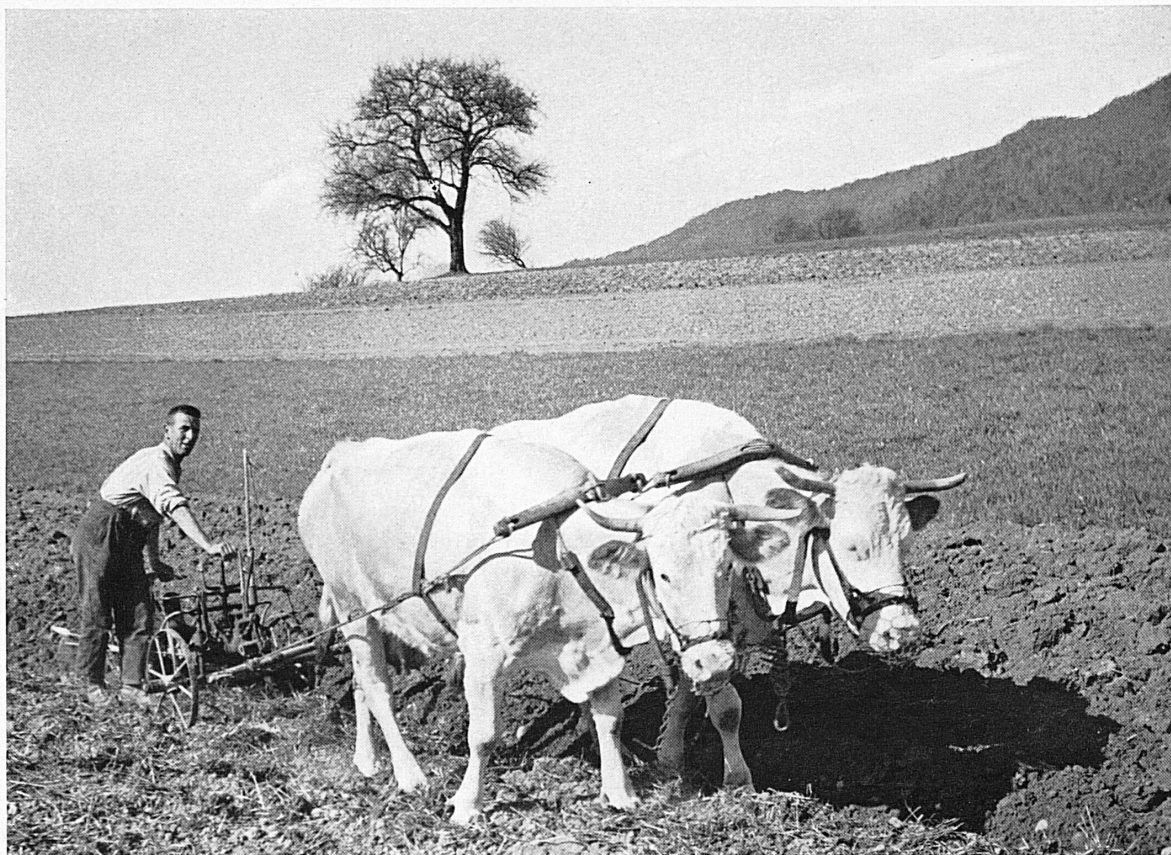
Unser Brot für 1943

Wer hat sich im Jahre 1938 Gedanken darüber gemacht, wo unser Brot herkam? Wenn nur der Bäcker es möglichst weiß, frisch und knusprig lieferte — was tat's zur Sache, ob Weizen aus dem Gros de Vaud, aus Ungarn, Kanada oder Argentinien darin war!

Heuer haben wir alle beim Vorbeifahren aus dem Wagenfenster festgestellt, daß die Wintersaaten gut unter der mächtigen Schneedecke hervorkamen. Wir sahen dann mit Sorgen, wie sie unter dem Einfluß der wochenlang anhaltenden Bise zurückgingen und schütter wurden und erlebten das Wunder ihres Wiedererstarkens durch den wohl-abgewogenen Rhythmus von Sonne und Regen. Die weitgedehnten Ährenfelder haben uns ein Gefühl der Sicherheit gegeben für den nächsten Winter. Gesegnetes Brot aus eigenem Boden!

Das Gefühl der Sicherheit aber ist leider falsch. Gewaltiges ist geleistet worden im Anbauwerk, und unsere Bäuerinnen und Bauern verdienen Dank und Anerkennung. Noch viel mehr aber bleibt zu tun, bevor wir uns, wenn alle Stricke reißen sollten, aus eigener Kraft erhalten können. Alle müssen mithelfen, wenn das Werk gelingen soll. Kein Schweizer wird murren, wenn das Brot des Jahres 1943 noch schwärzer wird; keiner wird danach fragen, ob es aus Weizen, Korn oder Roggen gebacken sei, oder ob gar Gerste, Mais und Kartoffeln darin sind. Wenn wir es nur zuwege bringen, jedem Mitbürger sein nicht allzu karg bemessenes Stück täglich auf den Tisch zu legen, so wird das Brot des Jahres 1943 das Brot der Freiheit bleiben. Möge es auch das Brot des Friedens werden!

Dr. F. T. Wahlen.



Pflüger im
Thurgau*

Laboureur en
Thurgovie

Phot.:
Baumgartner

Notre pain pour 1943

Qui s'est jamais posé, en 1938, la question de savoir d'où provenait notre pain? Pourvu que le boulanger nous le livrât bien blanc, bien frais et bien croustillant, il nous importait peu de savoir si le froment en était originaire du canton de Vaud, de la Hongrie, du Canada ou de l'Argentine.

Nous avons tous pu constater cette année, par la fenêtre du wagon traversant les champs de céréales, que les ensemencements d'hiver ont bien poussé sous l'épaisse couverture de neige. Nous nous sommes ensuite fait du souci en les voyant maltraités et déprimés par la bise persistante jusqu'à ce qu'enfin ils aient repris miraculeusement vigueur grâce au rythme heureusement alterné du soleil et de la pluie. La vaste étendue des champs d'épis nous a donné un sentiment de sécurité pour l'hiver prochain: voilà le pain béni de notre propre sol!

Malheureusement ce sentiment de sécurité n'est pas fondé. Sans doute, une puissante extension a été donnée aux cultures et nos paysannes, comme nos paysans, méritent toute notre reconnaissance. Mais il reste beaucoup à faire avant que nous puissions à la rigueur vivre sur nos propres ressources. L'aide de chacun est nécessaire si l'on veut réussir. Certes, aucun Suisse ne murmurerait si le pain de l'année 1943 est encore plus noir; aucun ne demanderait s'il est de froment, de blé ou de seigle, s'il contient de la farine d'orge, de maïs ou de pomme de terre: si nous venons à bout de donner à chaque Confédéré son morceau de pain quotidien pas trop chichement mesuré, ce pain de 1943 sera pour nous le pain de la liberté — puisse-t-il devenir aussi le pain de la paix.

Dr F.-T. Wahlen.